K. 823. Prasat Beng Veng Southern Doorjamb, 863 Śaka

Salomé Pichon

Author of digital edition: Salomé Pichon

Identifier: DHARMA_INSCIK00823

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00823.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Edition

〈Column A〉 〈1〉 863 śaka〈2〉 taṁmrvac· kaṁpañ·〈3〉 s(i) panlas·〈4〉 (tai) panlas· (bh)āja〈5〉 tai kaṁvai〈6〉 tai laṅgāy·〈7〉 tai ch(k)e〈8〉 lap· (kan)[2×]〈9〉 si ra(t·)〈10〉 tai [2×]〈11〉 tai pa[2×]〈12〉 tai [3×]〈13〉 (gvāl) [3×]〈14〉 si kande(ṅ)〈15〉 gvāl· srac· (ta) vraḥ〈16〉 si A(saru)〈17〉 tai kaṁ[2×]〈18〉 si (ka)[1×](t)·〈19〉 tai paras· (lv)an·〈20〉 si rat· su [2×]〈21〉 si lo[1×]〈22〉 tai pat[1×] dhan·〈23〉 tai [2×]〈24〉 tai [2×]〈25〉 tai lap· ka[r](ddha)〈26〉 tai ka(ṁvrau)〈27〉 tai panhe(ṁ)〈28〉 si (syā)ṅ·〈29〉 tai Agatan· [2×]〈30〉 (tai kantay·)〈31〉 tai ka(nlāṅ· kva)(n·/nu)〈32〉 pau I〈33〉 si kandeṅ·〈34〉 tai krau〈35〉 tai pa(d)ma kvan·〈36〉 tai (pa)ta thgot·〈37〉 tai pau I〈38〉 tai surabhī〈39〉 tai kañjā〈40〉 sī kaṁpañ·〈41〉 tai khñuṁ〈42〉 sī taṅker〈43〉 tai prayat· kvan·〈44〉 tai lap· ka(ṁ)pit·〈45〉 sī rat· ka(ñc)an·〈46〉 tai (pau) I〈47〉 tai kan·Ā(ṁ) kvan·〈48〉 tai pau I〈49〉 tai kan·taṁ· kva(nna)〈50〉 si (th)myaṅ·〈51〉 si rat· thmās·〈52〉 tai pau I〈53〉 si panlas·〈54〉 si (ka)n·Āt·〈55〉 gvāl· (pno)s·$〈56〉 tai ka(ṁ)vai (v)i (kvan·)〈57〉 (gvāl· rat·) [3×]〈58〉 tai vra[1×]〈59〉 si ka[2×]〈60〉 (si) [1×]vya[1×]〈61〉 (si) [1×]vra[1×]〈62〉 (tai) [ca. 6×]〈63〉 (si) [ca. 6×]〈64〉 [ca. 7×]〈Column B〉 〈65〉 [ca. 7×]〈66〉 tai bh(ā)v(ā)〈67〉 tai

pau [2×]〈68〉 tai khy(o)ṅ· tai kan·hyaṅ kvan(·)〈69〉 tai pan(du)jā〈70〉 tai (rat·) vrau〈71〉 tai rat· krau〈72〉 si ka(ntai)〈73〉 (tai) kaṁIt·〈74〉 [tai kaṁmrate](ṅ· ja)gat·〈75〉 [...]〈76〉 [...]〈77〉 [...]〈78〉 [...]〈79〉 [...]〈80〉 [...]〈81〉 (tai) kan·so〈82〉 (tai) kaṁprvat·〈83〉 [1×] cāp· [...]〈84〉 [2×] kan· (cau gi) [...]〈85〉 [1×] raṁnoc· [...]〈86〉 [2×] te kvan(·)〈87〉 [1×] rat· (tai) [...]〈88〉 gvāl· vrāṅ·〈89〉 [1×] vno [...]〈90〉 [1×] sme [1×]〈91〉 (tai) kaṁpit·〈92〉 (gvāl·) khyaṅ·〈93〉 [...]〈94〉 [...]〈95〉 (tai) kan·tai〈96〉 tai pan·he[ṁ]〈97〉 tai ka(ṁ)v(yai) [...]〈98〉 si kan·si(p·) [...]〈99〉 tai kaṁprvat·〈100〉 pau I〈101〉 ja(ṁ)nvan· teñ [2×] kan-tal·〈102〉 tai kaṁvrai [...]〈103〉 [1×] si kanto(ṅ·) [...]〈104〉 tai jvik· [...]〈105〉 si ka(ndeṅ·) [...]〈106〉 si panlas· [...]〈107〉 si rat· [...]〈108〉 (khmau) tai kan(·)tik(·)〈109〉 tai [3×]y· kvan·〈110〉 tai kan·lo [...]〈111〉 si kaṁvit· [...]〈112〉 si rat· Amṛta〈113〉 tai pau I〈114〉 si kaṁpit·〈115〉 si vajra〈116〉 si ka(ru)nā daiva〈117〉 (tai) [...]〈118〉 (si) [1×] thgau [ca. 5 lost lines]

Apparatus

〈1〉 863 ◇ *862* Cœdès 1937–1966.

〈2〉 taṁmrvac· ◇ *taṁrvac* J.

〈3〉 panlas· • From this point onward, the trace of an earlier obliterated inscription is noticeable.

〈18〉 (ka)[1×](t)· ◇ *(ka)[2×]* J.

〈20〉 [2×] ◇ *bha(ā/au)[1×]* J.

〈26〉 ka(ṁvrau) ◇ *(kaṁ) grau* J.

〈28〉 (syā)ṅ· ◇ *syoṅ·* J.

〈29〉 [2×] ◇ *(tai) [1×]* J.

〈30〉 (tai kantay·) ◇ *ka [...]* J.

〈35〉 pa(d)ma ◇ *pa(ñ)* J • Through comparison with l. 51 *thmos*, there must be a subscript -ma, and not an abbreviated -ña merged with a vowel -i of the line below.

〈36〉 (pa)ta ◇ *pati* J.

〈37〉 pau I ◇ *pau* J.

〈42〉 sī ◇ *si* J.

〈45〉 sī ◇ *si* J.

〈46〉 (pau) I ◇ *(vau) [...]* J.

〈50〉 (th)myaṅ· ◇ *khmyaṅ* J.

〈51〉 thmās· ◇ *thmos* J.

〈57〉 [3×] ◇ *Otal* J • Reading is more difficult starting here because of the earlier inscription, the traces of which are more numerous.

〈58〉 vra[1×] ◇ *vro[...]* J.

〈61〉 [1×]vra ◇ *savra* J.

〈70〉 vrau ◇ *(bha) prau* J.

〈72〉 ka(ntai) ◇ *ka(nte)* J.

〈73〉 (tai) ◇ *(si)* J.

〈83〉 cāp· ◇ *chāp* J.

〈84〉 [2×] ◇ *(tai A)* J.

〈86〉 [2×] ◇ *(tai) [1×]* J.

〈96〉 pan·he[ṁ] ◇ *pan heṅ* J.

〈97〉 [...] ◇ *kvan [...]* J.

〈98〉 kan·si(p·) [...] ◇ *kan(vin) tai [...]* J.

〈101〉 [2×] kantal· ◇ *[5×]ntāl* J.

〈103〉 [1×] si kanto(ṅ·) [...] ◇ *ñ si kanto(ñ) (tai) [...]* J.

〈107〉 [...] ◇ *(ta po) [...]* J.

〈108〉 kan(·)tik(·) ◇ *k(ānti) cīk* J.

〈109〉 tai [3×]y· ◇ *tai paṁ proya* J.

〈112〉 Amṛta ◇ *Aṁmṛta* J.

〈116〉 ka(ru)nā ◇ *ka[1×]na* J.

〈117〉 [...] ◇ *(vai) [2×](i)* J.

Bibliography

First edited by Claude Jacques (2014, p. 350). Re-edited here by Salomé Pichon based on EFEO estampage n. 1058.

Primary

[J] Jacques, Claude. 2014. *Koh Ker: Temples et inscriptions, avec une étude sur le roi Jayavarman IV et un essai sur l'"esclavage" dans l'ancien pays khmer*. Budapest: The Hungarian Southeast Asian Institute. Page 350.

Secondary

Cœdès, George. 1937–1966. *Inscriptions du Cambodge I-VIII*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3. Hanoi; Paris: Imprimerie d'Extrême-Orient. Volume 6, page 113.